ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 9 NOVEMBER 1955 | No. 2377

Uit het voorverslag op de landsbegroting 1956

Regering streeft naar verbreding welvaartsbasis van de Antillen

WILLEMSTAD. —

Mèt de Regering willen de Staten zo schrijft het college van volksvertegenwoordigers in het voorlopig verslag op de begroting 1956 uiting geven aan de door haar uitgesproken voldoening, welke allerwege bestaat rond de bevestiging en de plechtige afkondiging van het Staallerwege bestaat rond de bevestiging en de plechtige afkondiging van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden. Hiermede zijn de Nederlandse Antillen, zoals de Regering terecht opmerkt, een nieuw tijdperk van hun historie ingetreden. De Staten zijn ervan overtuigd, dat dit Rijksdeel zijn plaats in het nieuwe Koninkrijk waardig zal tonen en zij spreken dan ook de verwachting uit, dat dit nieuwe tijdperk zegenrijk zal zijn voor het gehele Koninkrijk in het algemeen en voor de Nederlandse Antillen in het bijzonder.

Getuigde de Regering in de Memorie van Toelichting van de grote vreugde, welke in alle lagen van de bevolking heerste omtrent het destijds aangekondigde bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard, nu dit bezoek inmiddels zijn beslag heeft gekregen mogen de Staten met voldoening constateren, dat de plaats, welke H.M. de Koningin in het nieuwe staatsbestel inneemt, voor de bevolking aanschouwelijk is geworden.

Het overweldigende enthousiasme en de ontroerende spontaniteit der bevolking van de Nederlandse Antillen is wel het meest treffende bewijs van haar liefde en aanhankelijkheid aan het beminde Huis van Oranje en van een bewuste en innige band van saamhorigheid binnen het Koninkrijk der Nederlanden.

De hoop moge dan ook worden uitgesproken, dat dit Koninklijk Bezoek spoedig gevolgd zal mogen door een persoonlijke kennismaking van de Prinsessen met de Nederlandse Antillen. Het lijdt niet de minste twijfel, dat dit Koninklijk Bezoek in de annalen der Nederlandse Antillen zal worden geboekstaafd als een der belangrijkste gebeurtenissen in 't eerste jaar van de staatkundige zelfstandigheid van dit Rijksdeel.

Met voldoening wordt ook melding gemaakt van het feit, dat de door de Staten aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal, alsmede aan de Staten van Suriname verzonden uitnodigingen om door middel van representatieve delegaties persoonlijk kennis te maken met de Nederlandse Antillen, door de betrokken Colleges met grote vreugde zijn ontvangen en aanvaard. Het behoeft geen betoog, dat de overkomst van deze delegaties wederzijds begrip en waardering zal bevorderen tussen de drie delen van het Koninkrijk. De Staten hebben gemeend met evenbedoelde uitnodigingen te handelen in de geest van het Statuut. Immers, onder de nieuwe staatsrechtelijke verhoudingen is interparlementair contact tussen de verschillende delen van het Koninkrijk zeer zeker gewenst, gelijk ook tussen de respectieve Regeringen.

Met voldoening werd geconstateerd, dat de Regering reeds in het begin van haar beschouwingen melding maakt van een voorgenomen wijziging van de bepalingen der Eilandenregeling met betrekking tot de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden, een probleem, dat sedert de inwerkingtreding der Eilandenregeling met het jaar acuter is geworden. Ook de Staten achten een dergelijke voorziening dringend noodzakelijk en wensen bij de Regering aan te dringen op een spoedige indiening van de aangekondigde wijzigingsvoorstellen. Het laat zich begrijpen, dat de Staten alvorens kennis te hebben genomen van die wijzigingsvoorstellen, zich moeilijk een juist oordeel zullen kunnen vormen over de financiële positie van het Land, weshalve zij zich voorshands hun mening hieromtrent wensen voor te behouden.

Alhoewel toegegeven dient te worden, dat bij het optreden van de Regering in December 1954 de financiële positie der Nederlandse Antillen niet erg rooskleurig was, moge thans, aldus vele leden, het vertrouwen uitgesproken worden, dat als gevolg van een juist en goed opgezet overleg tussen Regering en Staten de wegen zullen worden gevonden om in de naaste toekomst de financiële en economische positie van de Nederlandse Antillen te verbeteren. Het heeft de leden aan het woord in dit verband voldoening geschonken uit de Memorie van Toelichting te vernemen, dat de Regering zich beijvert de indiening van enkele reeds vroeger aangekondigde, op verbreding van de welvaartsbasis van de Antillen gerichte ontwerpen-landsverordening, te bespoedigen. Zij zouden gaarne willen vernemen, wanneer deze ontwerpen tegemoet gezien kunnen worden.

Enige andere leden, die eveneens lof uitspraken voor de toezeggingen van de Regering om een spoedige indiening te bevorderen van de voorstellen ter verbreding van de welvaartsbasis merkten op, dat het anderzijds te betreuren is, dat de Regering intussen weinig blijk geeft van een doortastend en effectief optreden om tezelfdertijd een gunstig arbeidsklimaat in de Antillen te garanderen. Niet vergeten moet immers worden, dat dit laatste uiterst noodzakelijk is, wil men nieuwe industrieën kunnen aantrekken en tevens aan de reeds gevestigde maatschappijen het vertrouwen geven, dat de Regering op dit gebied een objectieve en met het algemeen belang strokende politiek wenst te voeren. De leden aan het woord, die de betreurenswaardige gebeurtenissen gedurende de afgelopen weken op Curacao en Aruba met aandacht gevolgd hebben en nauwgezet kennis hebben genomen van de wijze, waarop door zowel de plaatselijke bladen als de buitenlandse tijdschriften daarop is gereageerd, maken zich dan ook bezorgd over de verdere economische ontwikkeling van de Nederlandse Antillen, aangezien immers de arbeidsvrede daarvoor een eerste vereiste is. In dit verband zou gaarne vernomen worden, of het juist is. dat de Raad van Advies zich hieromtrent tot de Gouverneur heeft gewend, een en ander als vermeld in een plaatselijk blad. Gaarne zouden de leden aan het woord nog vernemen welke het standpunt was van de bemiddelaar in het bovenbedoelde conflict op Curacao, terwijl eveneens gaarne inzage zou worden verkregen van het verslag van bedoelde bemiddelaar. Gevraagd werd tenslotte of het waar is, dat de Regering tijdens bovenbedoeld conflict de werkgever gewezen heeft op de bepalingen van de Curacaosche Mijnwet.

Mede in verband met het voorgaande zouden de leden aan het woord van de Regering willen vernemen of zij naast het recht van staken van de arbeider ook zijn recht erkent om ingeval van staking toch te gaan werken, zulks desnoods onder bescher-

doorlezen naar pagina 2

KONINGIN EN PRINS TERUG IN NEDERLAND

SCHIPHOL, 8 Nov.: — Onder buitengewoon aangename weersomstandigheden streek de „Jan van Riebeek" vanmiddag tegen half drie met het koninklijk gezelschap op Schiphol neer. Het koninklijk paar werd verwelkomd door HHKKHH prinses Wilhelmina, de vier prinsessen. Tal van autoriteiten wachtten op 20 meter afstand. Daarna volgden zeer vele begroetingen. Vervolgens zei de koningin: „Het is een beetje onverwacht bij je terugkomst weer een microfoon voor je neus te krijgen". Zij zei buitengewoon onder de indruk te zijn van de ongelooflijke en hartelijke ontvangst zowel op de Antillen als in Suriname. Dit kan alleen voortgekomen zijn uit een diep gevoel van de verbondenheid der Rijksdelen onderling en met Nederland in het bijzonder. We komen met een schat van herinneringen terug, zo vol gepakt met de mooiste belevenissen. We zijn buitengewoon dankbaar dit te hebben mogen meemaken.

De prins zei niet veel hieraan toe te voegen. Hij uitte eveneens zijn dankbaarheid voor de mooie reis.

Het koninklijk paar vertrok met auto's naar Soestdijk, waarmee hun grote reis tot een einde was gekomen.

VIJFENTWINTIG NOVEMBER JAARVERGADERING A.B.C.

ORANJESTAD: Uit bestuurskringen van de Aruba Boating Club vernamen wij, dat op 25 November a.s. de jaarvergadering van de club gehouden zal worden. Bij de bestuursverkiezing zullen de voorzitter Modesto Oduber en de vice-voorzitter Harold Oduber zich wegens studieredenen niet meer candidaat stellen.

BINNENKORT KOMT DE BISSCHOP „VORMEN"

ORANJESTAD: Van gezaghebbende zijde vernamen wij, dat Z.H. Exc. Mgr. A. van der Veen-Zeppenfeldt, bisschop van Curacao, op de volgende data het H. vormsel in de kerken van Aruba zal toedienen:

16 November Savaneta
19 November Playa
20 November Paradera
23 November Santa Cruz
26 November Noord
27 November San Nicolas.

In alle parochies zal de plechtigheid des middags om vijf uur beginnen.

FRERE PEDRO HEEFT MOEILIJKHEDEN
RUIM HONDERDVIJFTIG GEGADIGDEN VOOR TWINTIG PLAATSEN IN „BANDA"

ORANJESTAD: Onlangs kwam frère Pedro, de dirigent van de Arubaanse Jeugdharmonie, kortweg de „banda" genoemd, op het idee om een aantal oude muziekinstrumenten weer zodanig op te knappen, zodat die als oefeninstrumenten voor nieuwe leerling-muzikanten dienst zouden kunnen doen. Toen frère Pedro en zijn assistenten er dus in slaagden om twintig instrumenten weer vrij goed bespeelbaar te maken, konden er weer nieuwe gegadigden voor de banda aangenomen worden.

Derhalve vertelde frère Pedro hier en daar, dat hij weer een paar plaatsjes open had en hij verwachtte op die manier, zij het met enige moeite, wel de twintig nieuwe krachten bijeen te kunnen krijgen.

Begrijpelijk is het dus, dat deze muzikale frère wel enigszins verbaasd was, toen er te San Nicolas zestig gegadigden bleken te zijn en in Oranjestad bijna zeventig. Voorts werd hem verteld, dat er nog een aantal sollicitanten op de A.T.S. en te Savaneta zaten.

Hoe hij uit dit enorme aantal de twintig beste jongens uit moet zoeken weet frère Pedro nog niet precies. Bij de beoordeling zal er met verschillende factoren, zoals gedrag, muzikaliteit e.d. degelijk rekening moeten worden gehouden en dit alles zo eerlijk mogelijk uit te zoeken valt niet mee en vergt veel tijd. En dàt, terwijl deze frère toch al zo weinig vrije tijd over heeft!

De geschiedenis van de vlaamse klaproos
Poppy Day werd nationale dag

ORANJESTAD. — De Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts hield een dezer dagen een toespraak voor Voz di Aruba. Deze reden drukken wij onderstaand vertaald af.

De meeste mensen kennen de „Vlaamse Klaproos" als het embleem, dat elk jaar weer op en omstreeks Klaproosdag — Poppy Day — verkocht wordt ten bate van het Britse Earl Haig Fonds voor invalide oudgedienden. Waarschijnlijk weet men echter niet hoe het kwam dat de klaproos de „Herinneringsbloem" werd. Bij het tweede gevecht om Yperen was Kolonel John McCrae, welbekend als professor in de medicijnen aan de Canadese Universiteit van McGill, belast met de leiding van een eerste hulp-post. Gedurende een pauze in de gevechten schreef hij op een bladzijde van zijn notitieboek het volgende epos dat later onder de naam „Op Vlaanderen's Velden" gepubliceerd werd:

Op Vlaanderen's velden bloeien de klaprozen
Tussen de kruisen, rij aan rij,
Die onze plek aangeven; en in de lucht
Vliegen de leeuweriken, nog dapper zingend,
Nauw hoorbaar door het schieten daar beneden.

Wij zijn de doden. Nog maar kort geleden
Leefden wij, voelden de morgen, zagen de avond gloeien,

Beminden en werden bemind, en nu liggen wij
Op Vlaanderen's velden.

Neem onze vete met de vijand op,
U werpen wij met krachteloze hand
De toorts toe; het is aan U haar hoog te houden.
Zo Gij de trouw breekt met ons die sterven,
Dan zullen wij niet slapen, al bloeien de klaprozen
Op Vlaanderen's velden.

In Mei 1918 werd Kolonel McCrae op een draagbaar overgebracht naar een van de grote hospitalen aan de kust van Frankrijk. Op de derde avond van zijn verblijf aldaar werd hij zijn balcon opgereden, vanwaar hij de witte rotsen van Dover kon zien. Klaarblijkelijk was toen zijn vers in zijn gedachten, want hij zei tot de dokter die bij hem was met tragische vooruitziendheid: „Zeg hen dit: Zo Gij de trouw breekt met ons die sterven, dan zullen wij niet slapen". Diezelfde nacht stierf Kolonel McCrae.

Toevallig las een Amerikaanse dame, Mej. Moina Michael, het gedicht van Kolonel McCrae en dichtte het volgende antwoord:

O! Gij die slaapt in Vlaanderen's velden,
Rust zacht — om opnieuw te verrijzen;
Wij vingen de toorst die Gij ons toewierpt,
En haar hoog houdend hielden wij
De trouw met hen die stierven.

Ook wij beminnen de rode klaproos
Die groeit op de velden waarheen de dapperheid leidde,
Het schijnt aan de hemel geschreven te zijn,
Dat het bloed der helden nimmer vergaat,
Doch een glans verleent aan het rood
Van de bloemen die bloeien boven de doden
Op Vlaanderen's velden.

En nu dragen wij de toorts en de rode klaproos
Ter ere van onze doden.
Vrees niet dat Gij onnut gestorven zijt,
Wij leerden de les die Gij ons gaf
Op Vlaanderen's velden.

Mejuffrouw Michael was zeer onder de indruk van het gedicht van Kolonel McCrae, vooral van het laatste vers, en ze kwam op het idee om een klaproos te dragen ter herinnering aan de te houden trouw, en zij besloot er altijd een te dragen.

Gedurende de Wereldoorlog werkte juffrouw Michael in New York voor de Christelijke Jongemannen Vereniging. Op een dag werd er een vergadering van Y.M.C.A. oorlogssecretarissen gehouden in het huis waarin juffrouw Michael de gastvrouwe was. Drie van de secretarissen boden juffrouw Michael een geschenk van tien dollar aan als waardering voor haar pogingen om een tehuis te maken van hun hoofdkwartier. Zij was ontroerd door dit geschenk en verbaasde de secretarissen door te zeggen: „Ik zal hiervan 25 klaprozen kopen", waarbij zij hen McCrae's gedicht en haar antwoord daarop liet zien.

Na de vergadering gingen de secretarissen uiteen en men vroeg juffrouw Michael om 25 losse klaprozen, die waarschijnlijk de eerste waren om op deze manier verkocht te worden.

De Franse secretaris, Mevr. Guerin kreeg het idee om van de klaprozen op een practische manier gebruik te maken. Zij bezocht verschillende delen van de wereld en stelde voor dat de klaprozen verkocht zouden worden ten bate van oudgedienden en hun noodlijdende nabestaanden.

VEEL EN GOEDE STEUN

Vanaf dit nogal toevallige en tevens internationaal begin werd Klaproosdag ingesteld als een van de Britse nationale instituties en de Klaproos als het nationale Herinnerings- en Dienstembleem. Hieruit kwamen voort het Britse Earl Haig Fund en de klaproosfabriek, bekend als „De Fabriek der Herinnering", waar de klaprozen en andere materialen voor de jaarlijkse campagne vervaardigd worden. Deze fabriek werd opgericht door wijlen Majoor Howson en begon haar werkzaamheden in 1922 met vijf invalide oudgedienden, die in een kleine kamer werkten. Nu is het een uitgestrekte en moderne organisatie die permanent tussen de 350 en 400, bijna 100% invalide, oudgedienden in dienst heeft.

De collectes op Klaproosdag groeiden van de zeer bescheiden som van 106,000 Lire tot het recordgetal van één millioen pond in 1945.

Hoewel dit recordgetal jammer genoeg niet nogmaals is bereikt, zijn de achtereenvolgende jaarlijkse collectes er niet al te zeer onder gebleven, dank zij de vrijgevigheid en het begrip van de schenkers in de gehele wereld.

Hier volgt een zeer kort overzicht van de activiteiten van de British Legion, die hoofdzakelijk verwerkelijkt kunnen worden door de gelden die bij de jaarlijkse Klaproosdag-collectes bijeengebracht worden:

Een Fonds voor leningen ten behoeve van aankoop van huizen geeft in renteloze voorschotten voor getrouwde oudgedienden.

Schenkingen aan ziekenhuizen, pensions en sanatoria die oudgedienden verplegen.

Onderhoud van vier rusthuizen voor oudgedienden, die niet in staat om te werken of op vergevorderde leeftijd zijn.

Onderhoud van vier tehuizen voor herstellenden ten behoeve van oudgedienden, zowel vrouwen als mannen.

Hulp en advies, tevens vakkundig advies op persoonlijke basis, voor oudgedienden.

doorlezen naar pag. 2

Statenlid verscheen voor het gerecht in eerste aanleg wegens dronken rijden

ORANJESTAD.—

Tijdens een extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg had de heer J. G. lid van de Staten der Nederlandse Antillen, zich gistermorgen te verantwoorden wegens het besturen van een auto in kennelijke staat. Hoewel de getuigenverklaringen heldere taal spraken bleef verdachte de telastelegging ontkennen en nam hij een houding aan, die de kennelijke ergernis van Officier en rechter opwekten.

Het was op de 7e Augustus j.l. gebeurd. Toen had de verdachte als bestuurder van de personenauto A-4098 de aandacht van een politiepatrouille in een jeep getrokken, doordat hij bij een kruising met een voorrangsweg deze zonder te stoppen met een snelheid van ongeveer veertig kilometer overstak, en vervolgens duidelijk slingerend over de weg verder reed. De getuigen, de beide politieagenten L. L. en J. O. uit San Nicolas, spraken van „afwisselend links en rechts van de weg rijden zonder noodzaak". Toen verdachte, nabij het nemen van een bocht nog met het linker voorwiel over het trottoir gereden te zijn, door de politie aangehouden werd, bleek uit het feit, dat hij naar drank rook en onvast op de benen stond, in eerste instantie reeds, dat hij onder de invloed van sterke drank verkeerde. Toen de politie hem daarop verzocht om mee te gaan naar het politiebureau verklaarde de verdachte „Houdt er rekening mee, dat ik lid van de Staten ben. Als u mij mee wilt nemen dan zult u dat met geweld moeten doen!"

Glimlachende verdachte

Toen de politie daarop even wegging om een politiedeskundige te halen, bleek bij terugkomst de aangehoudene, tegen het verbod in, verdwenen te zijn.

Wanneer de verdachte na de getuigenverklaringen de gelegenheid tot argumenteren en verweer krijgt, volgt er een uitgebreid heen en weer gepraat over straten waar verdachte wèl gereden heeft en waar hij nìet gereden heeft en dermate raakt de rechter mr. G. Fikkert uit Curacao op een gegeven moment geïrriteerd door de houding van de verdachte dat hij hem er boos en met stemverheffing op attent maakt, dat verdachte het lachen maar beter achterwege kan laten.

Voor de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer zijn requisitoir houdt gaat mr. Fikkert nog even door op de opmerking, die de verdachte bij zijn aanhouding gemaakt had en waarbij hij de politie op zijn positie in het Landsbestuur had gewezen. De rechter bracht naar aanleiding hiervan duidelijk naar voren, dat de politie zijn taak zonder aanziens des persoons moet kunnen uitoefenen. „U bent als volksvertegenwoordiger verplicht daaraan uw medewerking te verlenen en het is onjuist, dat u als volksvertegenwoordiger uw plaats niet weet." Na lang aandringen van mr. Fikkert gaf G. ten slotte toe, dat hij daarin fout was geweest.

Niet de eerste keer

De Officier van Justitie achtte de overtreding wettig en overtuigend bewezen. Hij verklaarde overigens bijzonder weinig bewondering te hebben voor de wijze, waarop verdachte zijn zaak bepleit had. Van een Statenlid had mr. Bouwer, naar hij zei, zeker geen „ontkennen tegen beter weten in" verwacht. Mr. Bouwer prefereerde een ruiterlijke houding, waarbij de begane fout, eerlijk toegegeven wordt. Voorts bracht de Officier naar voren, dat uit de strafkaart van G. bleek, dat het niet de eerste keer is, dat hij wegens „rijden onder de invloed" in moeilijkheden is geraakt. Hij eiste derhalve een boete van f. 100,— en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar.

Het belastinggeld

G. antwoordde op deze eis van de Officier, dat samen met hem de gehele gemeenschap gestraft werd. Immers van het belastinggeld zouden de komende twee jaar alle taxi's e.d., die hij nodig zou hebben, betaald moeten worden.

Mr. Fikkert antwoordde hierop ontstemd, dat niet de rechtbank de gemeenschap medestrafte, doch dat verdachte de gemeenschap gestraft had door in dronken toestand achter het stuur te gaan zitten.

„Ontkent u nog steeds, dat u alcoholische dranken gedronken hebt die bewuste avond?", vroeg mr. Fikkert.

„Ik heb niets meer te zeggen. Misschien kunnen wij in Hoger Beroep de zaak verder bekijken", antwoordde verdachte.

„Hebt u alcohol gedronken?", vroeg mr. Fikkert nogmaals.

Toen G. hierop geen antwoord meer gaf, verzocht de rechter de griffier in de stukken op te nemen, dat verdachte weigerde zijn vraag te beantwoorden.

Hierop veroordeelde hij G. conform de eis van de Officier.

Voorlopig verslag op de begroting

(vervolg van pagina een)

ming van de Overheid, zodat hij zonder vrees voor intimidatie of represaille van dit recht gebruik zal kunnen maken.

Het is aangenaam te vernemen, aldus enkele leden, dat de Regering wil voortgaan op de sedert geruime tijd ingeslagen weg tot verbreding van de welvaartsbasis der Antillen. Men vraagt zich echter af of de buitenlandse invloed, die gedurende de loop van dit jaar haar intrede heeft gedaan op het gebied der arbeidsorganisaties in de Antillen bevorderlijk kan zijn voor de verwezenlijking van dit doel. Gaarne zou dan ook vernomen worden of de Regering mèt deze leden van oordeel is, dat deze buitenlandse invloed dient te worden tegengegaan en zo ja, op welke wijze de Regering zich de uitvoering daarvan gedacht heeft.

Vele andere leden namen sterk stelling tegen de aantijgingen in de drie voorafgaande alinea's aan het adres van de Regering. Dat de Regering weinig blijk zou geven een gunstig arbeidsklimaat te willen scheppen is een bewering, die niet door feiten wordt gestaafd en derhalve ten sterkste dient te worden afgewezen. Integendeel wensen deze leden hun waardering uit te spreken voor de pogingen, welke de Regering in het werk heeft gesteld om langs de weg der bemiddeling de arbeidsvrede in de Nederlandse Antillen te handhaven, waarbij erop gewezen moge worden, dat de Regering in een arbeidsconflict trouwens slechts bemiddelend kan optreden. Met bterekking tot de opmerking betreffende de buitenlandse invloed brachten de leden aan het woord naar voren, dat de Regering herhaaldelijk in woord en geschrift elke buitenlandse invloed op de locale vakbonden heeft afgekeurd. Alles hangt echter af van de vraag wat onder „buitenlandse invloed" verstaan wordt.

Enkele leden spraken er hun teleurstelling over uit, dat, behalve ten aanzien van de financiering van de noodouderdomsvoorziening, deze begroting niets anders inhoudt dan de jaarlijks terugkerende uitgaven, welke gedurende de laatste jaren in elke begroting worden opgenomen. Deze leden hadden verwacht in deze begroting te vinden het financieel beleid, dat de Regering zich voorstelt te gaan voeren. De mening van de Regering, zoals neergelegd in de Memorie van Toelichting, t.w. „dat de financieel-economische positie van de Nederlandse Antillen, welke bij de aanbieding van de landsbegroting voor het dienstjaar 1955 redelijk kon worden genoemd, in haar totaliteit bezien, vrijwel ongewijzigd gebleven (is)", is volgens de mening van deze leden niet juist; de Regering deelt immers zelf mede, dat de huidige beschikbare middelen niet meer voldoende zullen zijn om de lands- en eilandsuitgaven te bestrijden en voorts, dat de inkomsten uit de het Land toegewezen bronnen een dalende lijn vertonen, in het bijzonder de invoerrechten. Het is voor eenieder, die met de plaatselijke toestanden op de hoogte is duidelijk, dat de omzet in de handel sterk achteruit is gegaan. Dit wordt bevestigd door het feit, dat de invoerrechten teruglopen, hetgeen onverbiddelijk zijn neerslag zal hebben op inkomsten- en winstbelasting. Gaarne zou dan ook worden vernomen op grond waarvan de Regering tot de gewraakte stelling is gekomen. Niet vergeten mag worden, dat men hier te maken heeft met een begroting voor het jaar 1956.

Voorts zouden de aan het woord zijnde leden gaarne vernemen wat in dit verband de deviezenpositie en de sterke positie van de Curacaosche Bank met de landsinkomsten te maken hebben. Een duidelijke uitspraak van de Regering vooral in verband met haar uitlating over de positie van de Curacaosche Bank zien deze leden met belangstelling tegemoet.

Nauw in verband met de financiële positie van het Land staat de financiering van de noodouderdomsvoorziening. Het behoeft geen betoog, dat met het oog op de toestand van 's Lands financiën de noodzakelijkheid van een definitieve regeling van deze materie zich sterk op de voorgrond dringt, zo niet accuut geworden is; het is urgent, dat op korte termijn een overzicht verkregen wordt van de wijze, waarop in de toekomst deze financiering zal worden voortgezet. Gaarne zou in dit verband vernomen worden of het geraamde bedrag van f. 3.000.000,— voor 1956 voldoende zal zijn en of voor dat jaar nog steeds de helft van dit bedrag uit de gewone middelen van de begroting geput zal moeten worden. De Regering heeft immers bij de behandeling van de landsverordening, regelende deze materie, de positieve toezegging gedaan binnen één jaar met een definitieve regeling voor de financiering te zullen komen. Uit de geraamde bedragen blijkt daar echter niet van.

Gaarne zou tenslotte vernomen worden of het toegezegde ontwerp-ouderdomsverzekering alsnog binnen het jaar kan worden tegemoet gezien.

TIENDUIZEND ANANASSEN OP ARUBA GEARRIVEERD

ORANJESTAD: Ter bevordering van de ananascultuur op de Nederlandse Antillen heeft de Industrias Pampero uit Venezuela 50.000 ananasplanten geschonken, die op de eilanden Curacao, Aruba en Bonaire zullen worden geplant. De bedoeling is, dat er, zo de planten hier goed gedijen, later door voornoemde onderneming conservenfabrieken op deze eilanden gevestigd zullen worden.

Vorige week Donderdag werd op Curacao de eerste ananasplant door de Statenvoorzitter J. E. Yrausquin in Curacaose bodem geplant. De Arubaanse zending bestaande uit 10.000 stuks zal heden met de „Lourdes" op Aruba arriveren. Waarschijnlijk zal hier de eerste plant a.s. Zaterdag door de Gedeputeerde P. Croes in de grond gezet worden. Wáár het zal geschieden is nog een open vraag, daar de gunstigste plek nog gezocht wordt. In ieder geval zijn de ananasplanten van een soort ("Espana Roga"), die het in droge grond nog uitstekend doet.

IN DE TOEKOMST IEDER HALF JAAR EEN WATERSPORTFEEST

ORANJESTAD: Het bestuur van de Aruba Boating Club is reeds enige tijd in onderhandeling met de watersportvereniging „Asiento" in Curacao om ieder half jaar te komen tot een sportieve ontmoeting.

Daarbij zullen dan ook de watersportverenigingen van de Lago en van de Shell in Maracaibo uitgenodigd worden. De besprekingen met het Asientobestuur verkeren reeds in een gevorderd stadium.

Zo de besprekingen geen plotselinge ongunstige wending nemen, kan de eerste ontmoeting in het begin van het volgend jaar op Aruba verwacht worden.

POPPY DAY

vervolg van pag. 1

Medische en chirurgische voorzieningen, die niet van de National Health Service te verkrijgen zijn.

Betaling van begrafenissen.

Pensioenbetalingen in speciale gevallen via het Prince of Wales' British Legion Fund.

Hulpverlening voor oudere en invalide oud-militairen bij het zoeken van een werkkring.

Zo zaaide een dappere officier en twee menslievende en ondernemende dames het zaad, dat de klaproos voortbracht als nationaal embleem van de herinnering en dienstvaardigheid; een embleem om ons eraan te herinneren dat wij trouw moeten blijven aan hen die stierven, opdat wij konden leven.

A.S. ZONDAG POPPY DAY

Gedurende de komende week zal een beroep gedaan worden voor bijdragen ten bate van het British Legion Earl Haig Fund, waarvan de activiteiten hierboven omschreven zijn. Zoals gewoonlijk zullen er weer Klaprozen verkocht worden. De klaprozen zijn verkrijgbaar op daarvoor geschikte plaatsen op Aruba en U zult zonder twijfel enige van onze aardige jongedames daar zien rondwandelen met bakjes klaprozen en collectebussen.

Afgezien van de verkoop van klaprozen kan een ieder die dat wenst een gift zenden aan het Earl Haig's Fund, t.n.v. het Britse Consulaat Havenstraat 32, Oranjestad. Voor elke gift krijgt men een door de consul getekend reçu.

Zondag 13 November a.s. zal op Aruba als Herinneringsdag beschouwd worden en er zal een bijzondere kerkdienst gehouden worden door de Eerw. Pastoor Cuthbert Pipe om elf uur in de Holy Cross Anglican Church te San Nicolas. Een ieder die deze dienst graag zou willen bijwonen is welkom.

AFSTAND TUSSEN RIJKSDELEN IS KLEINER GEWORDEN

AMSTERDAM. — De „Volkskrant" schrijft onder de titel „Welkom Thuis", dat de reis naar de West van het koninklijk paar zowel in letterlijke als figuurlijke zin bewezen heeft, dat de afstand tussen het moederland en zijn Rijksdelen overzee aanzienlijk is verkort. De verbinding werd sneller en hechter en in het bonte patroon van de West is het Oranje thans een vaster kleur dan ooit. Nederland en de West zijn een hechte twee-eenheid. Driehonderd jaar geleden klaagde een Nassauer, dat wij „verzuimd Braziel" hadden verkocht aan een concurrent in kolonisatie. Vandaag aan het einde van de koninklijke reis mag wel gezed, worden, dat een Oranje-Nassau met veroverende hartelijkheid voorgoed heeft gekocht de trouw van een oud bezit. Een bezit, waarvan de afhankelijkheid in groter aanhankelijkheid verkeerde. Daarom, welkom thuis, Majesteit, en Koninklijke Hoogheid na uw goede reis.

NEDERLANDSE INDUSTRIE MOET GEDULD HEBBEN IN ZUID-AMERIKA

AMSTERDAM. — Evenals het vorig jaar zond de Nederlandse Export Combinatie ook dit jaar een vertegenwoordiger naar Zuid- en Midden-Amerika. De heer G. Essink, exportmanager van de chemische industrie Synres te Amsterdam, is na een zakenreis van vier maanden namens de N.E.C. teruggekeerd. Hij vertelde onder meer, dat men in Zuid-Amerika veel geduld moet oefenen en het veel tijd kost, voordat men tot zaken kan komen. Hij stelde over ieder land een rapport samen, dat aan de bij de N.E.C. aangesloten leden is toegezonden. Ook slaagde hij erin orders te plaaatsen tot een bedrag van circa twee ton. Er zijn onderhandelingen gaande over andere opdrachten. Voorts wordt overwogen in een der Zuidamerikaanse landen een eigen exportkantoor te vestigen.

PRINS BERNHARD VERHEUGD OVER ECONOMISCHE VOORUITGANG

Prins Bernhard sprak bij zijn terugkeer op Schiphol gisteren: „Ik ben bijzonder blij om te zien, dat de economische vooruitgang in de beide Rijksdelen bijzonder groot is sinds de laatste keer, dat ik er geweest ben, en ik verheug me daarover bijzonder. Het is een verblijdend verschijnsel en ik verheug me dus dubbel op de volgende keer, dat ik daarheen terug kan gaan".

BOTSING TUSSEN EGYPTE EN ISRAEL

JERUZALEM. — Een Israelische woordvoerder heeft meegedeeld, dat een Egyptische strijdmacht in het gebied van Elath een gemotoriseerde Israelische patrouille heeft aangevallen. Dit was de eerste botsing bij Elath, een Israelische haven aan de Rode Zee in het uiterste Zuiden.

Het budgetonderzoek

Wat heb ik daar nu mee te maken?



Zr. Höppner

Dit was toch heus mijn eerste gedachte, toen ik het verzoek kreeg iets over dit komende belangrijke onderzoek te schrijven. Hoe kan het ook anders: wat heeft een verpleegster te maken met het budget van een ander! Maar toch, wanneer men de doelstellingen leest, dan komt men toch tot de conclusie dat dit budget-onderzoek een ieder raakt, rijk en arm, groot en klein.

Ten eerste immers zal het onderzoek leiden tot een beter inzicht in de kosten van levensonderhoud. Men zal na het onderzoek kunnen bepalen wat een zeker gezin, onder bepaalde omstadigheden als minimum inkomsten nodig heeft. En nadat men deze gegevens heeft verkregen zal men niet mogen stilstaan; integendeel men zal dan eerst aan het werk moeten en kunnen gaan om het daarheen te leiden dat ieder gezin ook werkelijk die minimum inkomsten verkrijgt.

Men zal daarbij op vreemde toestanden stuiten, vooral te Bonaire waar men tot de ontdekking zal komen dat vele gezinnen met minder dan 50% van de kosten van levensonderhoud, zoals die zullen worden berekend, moeten rondkomen.

Wanneer iedereen medewerkt, zal men in de toekomst kunnen bereiken dat aan de vicieuze cirkel laag loon voor weinig werk en weinig werk voor laag loon een einde wordt gemaakt, omdat men door een verbetering in de inkomsten zal bereiken, dat beter gegeten zal kunnen worden en de mensen een betere weerstand zullen verkrijgen en tot betere prestaties in staat zullen zijn.

Een ander belangrijk punt van het onderzoek is, dat men een inzicht zal gaan krijgen in de voedingstoestand van de bevolking. Het is maar al te zeer bekend, dat te Bonaire en ook op andere eilanden schrikbarend veel gevallen van a-vitaminosen voorkomen. Dit komt omdat de voeding van de bevolking zo verschrikkelijk eenzijdig is. Het onderzoek zal aantonen hoe erg dit wel is; de meesten onzer hebben er geen idee van hoe eenvoudig de bevolking zich voedt, eigenlijk hoe de bevolking zich in het algemeen voortdurend ondervoedt!

Wanneer de Regering en de medici over juiste en betrouwbare gegevens beschikken, kan aan deze eeuwen oude kwaal een einde worden gemaakt. En ik behoef wel niet te zeggen van hoeveel belang dit is voor de gehele gemeenschap.

Ook te Bonaire zal aan een aantal gezinnen gevraagd worden mede te werken aan dit belangrijke onderzoek, dat ook voor de eenvoudigsten onder de bevolking van belang is. Het zal voor degenen die hiervoor worden aangezocht geen eenvoudig taak zijn. Toch dienen degenen die dit verzoek zullen ontvangen het eerlijk en nauwgezet te doen.

Indien zij moeilijkheden met het invullen van de boekjes hebben is het beste dat zij aan degenen die met de uitvoering zullen worden belast, inlichtingen vragen. Want het verstrekken van verkeerde gegevens is nog gevaarlijker dan het achterwege laten van gegevens.

Ik hoop dat een ieder op Bonaire het belang van dit onderzoek zal inzien en zal medewerken om het onderzoek op Bonaire te doen slagen.

De gemeenschap en later Uw kinderen zullen U er dankbaar voor zijn.

Zr. Maria Höppner

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakstistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 9 November

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „The command"
RIALTO 6.00 p.m.: „Fargo"
8.00 p.m.: „Dicen que soy comunista"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Joan of Arc"
AURORA 7.30 p.m.: „The desperado"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The frogmen"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Klanken uit Martinique
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Programma reclassering
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00 Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30 Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00 Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en

A. Falconi gaat op kosten Eiland in Jamaica moderne visserijmethoden opdoen

Daadwerkelijke poging visserij op Aruba uit te breiden en te verbeteren

ORANJESTAD. —

Naar wij vernemen heeft het Bestuurscollege besloten de heer Alberto Falconi, ambtenaar bij de Hygiënische Dienst en verwoed amateurvisser voor een korte opleiding in de moderne visserij naar Jamaica te sturen. De heer Falconi zal daar onder leiding van een expert van de Food and Agriculture Organisation (F.A.O. van de V.N.) op de hoogte gebracht worden van de beste wijze van vissen in de Caraibische wateren en ook van de beste wijze, waarop de vis te bewaren en te verkopen.

Na enkele maanden zal de heer Falconi, in gezelschap van de F.A.O.-expert naar Aruba terugkeren, om de in Jamaica opgedane kennis om te zetten in Arubaanse praktijk. Ook dan zal de eilandsoverheid de helpende hand bieden.

Het is een reeds lang gekoesterde wens om de vrij visrijke wateren rondom ons eiland op een betere wijze te bewerken dan tot nu toe het geval was, met als resultaat, dat de bevolking, waar het leeuwendeel van de dagelijkse visvangst naar toe gaat op een grotere en goedkopere schaal aan het voedsel kan komen.

HEEFT U WEL EENS VAN BETTINA GEHOORD?

BETTINA is de meest gefotografeerde mannequin.

Bettina heeft een nieuwe haardracht gelanceerd, d.w.z. dat heeft een Parijse kapper voor haar ontworpen.

Nog niet zo lang geleden droeg zij het haar kort met een soort rafelige ponnie.

Dat korte haar ging haar vervelen, de donkerblonde lokken werden niet meer geknipt. Thans drapeerde een Parijse haarkunstenaar van dit langere haar een weelderig naar voren gekamd gordijntje tot vlak boven haar ogen.

En voor 's avonds plantte hij nog een boeketje valse bloemen op haar rechteroor.

Het lijkt ons wel een beetje warm en kriebelig hier zo'n gordijntje boven je ogen. 't Is anders wel de bedoeling dat dit kapsel mode wordt.

Binnenkort werpen we dus van achter ons gordijntje enkele schuchtere blikken de wereld in.



Diadumingu mainta, e ultimo dia di bishita di Pareha Real na Surnam, Su Mahestad La Reina a inaugura un monumento na Sivaplein na Paramaribo. E monumento aqui ta un prueba di gratitud di gobiernu y pueblo ulandes na Surnam pa e yudansa, qu Surnam a duna Ulanda durante y despues di segundo guera mundial.

PAGINA TRES

Diamante Negro ta amenaza cu no cumpli cu contrato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Aruba Boxing Association a ricibi un carta for di e conocido pugilista curazolenjo Diamante Negro den cual esaki ta pretende awor cu e suma cu e la firma pe no ta basta pa un pelea pa e campeonato antillano.

Diamante a firma un contract caba cu e organo boxistico aki pa un pelea dia 10 di December contra di e actual campeon peso medio Sugar Boy Nando, kende casualmente a regresa for di Estados Unidos despues di a goza di un vacacion aya y di a haci uso di e oportunidad pa practica den algun gyms. Naturalmente den e contrat tabata tin e suma stipula pa cual e pelea lo ta, pero e curazolenjo awor ta exigi como cu e la bira campeon di Corsow den un pelea di diezdos round contra di Young Tunney cu e suma mester worde aumenta.

Nos no por comprende e hecho di cu awor cu e la bira campeon peso medio di Corsow tin di haber cu su pelea pa e faha antillano. Esaki no ta un pelea entre un campeon di Corsow contra di uno di Aruba sino oficialmente un defensa di e actual campeon Sugar Boy Nando di su titulo como campeon antillano contra di e retador numero uno cu ta Diamante Negro. Ta lastima cu Diamante Negro, kende den nos parecer a worde influencia door di algun elemento cu no tin nos boxeo mucho bon na curazon, a tuma e paso di scirbi semejante carta na e promotornan, pasobra e ta un pugilista hopi admira ariba Aruba, ya cu tur biaha e la duna bon pelea den nos ring.

Parce cu tambe Diamante ta menciona den su carta cu Curacao Boxing Commission no ta reconoce Nando como campeon. Si ta asina nos ke haci e siguiente pregunta pakiko nan no a reclama for di momento cu nan a ricibi carta for di Aruba Boxing Commission dunando di conoce e plannan di organisa un pelea pa faha antillano entre e arubiano Sugar Boy Nando y e curazolenjo Little Dynamite. Segun nos a worde informa oficialmente e carta a worde entrega debidamente den man di Curacao Boxing Commission. Tambe nos ke haci e pregunta ta com bini algun dia promer cu e pelea pa e faha via telefoon un miembro di Curacao Boxing Commission a declara cu nan no tin nada contra pero a haci e pregunta ta pakiko no ta diezdos round na luga di diezcinco. Despues cu e la worde splica cu e reglanan di Aruba, caminda e pelea a worde organiza y teni ta bisa cu tur pelea pa campeonato mester ta di diezcinco round, e la bai di acuerdo.

Si ta verdad cu e comision curazolenjo a cambia di opinion y no ke reconoce e actual campeon, lo no ta netamente y unicamente ta pasobra e pugilista **arubiano** a gana di modo tan aplastante??

Un biaha mas nos ke bisa cu ta lastima cu Diamante a haci esaki ya cu awor cu e ta poseedor di e corona di Corsow e lo bringa mucho mas inspira. Aunke cu e campeonato cu e la conquista tabata contra di Un Young Tunney cu ken e mester a bai henter e ruta y kende e no por a logra noquea manera Nando si a haci dos biaha caba!! Segun nos a worde informa e caso aki ta den man di Aruba Boxing Commission kende ta tratando di regla e asunto aki pa e tan esperado encuentro aki tuma luga toch. Tambe nos ta spera cu Curacao Boxing Commission lo sabi di coopera pa e asunto aki worde regla debidamente.

CUMPLEANJOS

Aunque hopi laat toch nos kier feliciteer Rufo Dabian, kende a cumpli 12 anja dia 6 di November. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, di Chido Maduro y di familia Maduro.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjor Theodor Tromp, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Raymundo Ridderstap y di miembronan di Sport Vereniging Bubali.

— — —

Awe a haci anja tambe Franklyn Geerman, kende ta cumpli 2 anja. Huntu cu su mama, tata, 2 rumannan, su Madrina Marie y su padrino Freddy nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe senjorita Cecilia Henriquez, kende ta haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su amiga Seferina Croes.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Frieda Geerman, kende ta cumpli awe 9 anja. Huntu cu su mama, tata y rumannan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarazon 9 November

CINE
DE VEER 3.30 p.m.: „The command"
RIALTO 6.00 p.m.: „Fargo"
8.00 p.m.: „Dicen que soy comunista"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Joan of Arc"
AURORA 7.30 p.m.: „The desperado"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The frogmen"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
1.30 Opening
1.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.30 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concierto Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Ecos de Martinique
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa rehabilitacion
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final
VOZ DI ARUBA

PROGRAMA BOXISTICO INTERNACIONAL DIAHUEBS ANOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Swingster's Square Garden na San Nicolas lo tuma luga dia Huebs anochi un interesante programa boxistico cu un toque completamente internacional. Como warm-up lo tin un pelea amateur di 3 rounds entre Caribbean Rock y Roughhouse Kid. Despues lo subi ring e joven di Sta. Cruz Efe Croes contra di e veterano venezolano Juan Lopez. Efe ta conoci pa agresividad y ultimamente a duna senjal cu mester tene cuenta cu ne ora di huzga e bon lightweightnan di Aruba.

Nos por recorda su pelea cu a termina den un empate cu Curly Kayo. Especialmente den e encuentro aki e la demostra un agresividad sin par y un sorprendente gancho na cabez cu tin hopi efecto. E pelea ta pacta pa 8 rounds. Juan Lopez ta conoci pa e fanaticada arubiano como un boxeador cu conoce tur e trikinan di e arte di defensa propia y cu no ta pensa mucho promer cu e haci uso di nan. Den su ultima salida ariba cuadrilatero arubiano contra di Curly Kayo e la demostra hopi agilidad ainda y un punch basta fuerte. Su punto debil cu por causa cu e ta perde e pelea ta su heridanan cu e tin na su cara. Facilmente e heridanan aki ta habri atrobe y si nan ta di gravedad por ocasiona cu e referee mester para e pelea. Pero nos ta sigur cu ningun hende sabi esaqui mihor cu Lopez mes y e lo sabi di com cuida su cara. Indudablemente Efe Croes lo percura pa e tini di haci uso di tur su veterania si e ke gana.

E segundo pelea di ocho rounds lo ta entre e agilisimo moreno Aruba Chocolate y Ramon Buck Jones. E arubiano ta conoci pa su agilidad y su footwork magistral. Tambe mayoria di biaha e ta hiba ventaha den alcance ya cu e ta haci alarde di un tamanjo basta regular. Actualmente e ta e lightweight arubiano di mas rapidez. Ramon Buck Jones ta venezolano y aunke nos no sa mucho Aruba semper a percura pa un pelea candeloso y lo no varia den e sistema agresivo cu e pugilistanan venezolano semper ta demostra ariba nos cuadrilatero. E tercer pelea di ocho rounds lo ta un revancha entre Kid Colorado di Sto. Domingo y Isaac Isturis di Venezuela. Isturis ta e unico boxeador cu na Venezuela a logra un k.o. contra di e dominicano Colorado. Y esaki tabata despues di un pelea masha fuerte di ambos banda. Colorado a solicita pa un revancha y awor e fanaticada arubiano por presencia esaki. E dominicano tin dos pelea ariba e ring di Swingsters Square Garden. Su promer tabata contra di Kid Zorro di Corsow cu a termina den un empate y su segundo tabata contra di e popular Curly Kayo, kende e la noquea den di cuatro round. E mainbout di e programa lo ta entre Battling Siki di Aruba contra Raul Tovar tambe di Venezuela. Siki ta un pugilista di hopi experiencia y ta considera como un di e mihornan den su peso ariba nos isla. Su punch ta suficiente fuerte pa noquea cualquier contrario, pero su defensa ta loke ta sobresali den tur su peleanan. E tin masha bon getaway cu hopi biaha ta scape di golpinan peligroso. Tovar ta retador numero uno pa e faha di peso medio di Venezuela. Manera nos por nota tur e peleanan profesional ta internacional. Lo tin tres encuentro entre pugilistanan di Aruba y di Venezuela y uno entre Sto. Domingo y e patria di e Libertador Simon Bolivar. No cabe duda cu esaki ta promete di ta un di e programanan mas interesante cu a worde presenta den e anja aki ariba nos isla.

A.V.B.A ESCOHE PRESELECCION PA HUNGA CONTRA DI D.I.M.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den un reunion teni dia Vierna anochi e directiva di A.V.B. hunto cu Elftal commissie a escohe un preseleccion cu lo practica dos biaha contra di un allstar di Lago pa e partido contra di e campeon profesional di Colombia Deportivo Independiente Medellin.

Promer cu nos bai den detalles nos ke menciona cu nos a worde informa cu di e Elftal-commissie ta un miembro so a presenta na e reunion.

Nos ta hanja masha stranjo cu ningun di e otronan no por a bini apesar cu nan a worde avisa na tempo. Esaki no por worde considera como nada otro sino como falta di amor pa nos deporte rey y falta di responsabilidad pa cu e trabao cu nan a tuma ariba nan mes pa haci como miembro di tal comision. Sinembargo e miembronan di directiva cu tabata presente hunto cu esun miembro di elftal commissie a traha nan plannan y no a laga e anochi aki bai perdi. A worde forma un preseleccion cu lo hunga dos partido contra di Lago. Den goal nos ta hanja Franny Tromp, como rechtsback Joy La Rosa y linksback Ruben Phillips. Den linea media tin Bibi Perez, Cai Helder y A. Boye. E linea di atake lo worde forma pa Oscar Steba, Mundo Kemp, Juan Briezen, Doc Williams y Juchi Jansen. Como reserve a worde nombra Cerilio Werleman, Hyacintho Werleman, Nunchi Hernandez, Luis Brion y algun otro mas. Den e seleccion di Lago lo hunga de Kort,, Gabriel Kelly, Edgar Molina, Janny Brokke, Dirksz, Benancio Solognier, Gochi Brion, Rey Franken, Rey Nicolaas etc. Cu e hungadornan aki no ta menciona den e preseleccion di A.V.B. naturalmente no ta implica cu ningun di nan lo no ta den e seleccion final cu lo enfrenta D.I.M. Na tur momento despues di e dos weganan di practica ta existi e posibilidad cu nan lo por worde apunta pa forma parti di e equipo nacional of a lo menos como reserve. E promer partido di practica lo tuma luga manjan anochi den Wilhelminastadion, mientras cu e segundo lo worde teni dia 14 tambe den Stadion. E encuentro contra di e equipo campeon di Colombia D.I.M. lo tuma luga dia 17 anochi.

ENTIERO DI AMBROSIO (BROSJI) TROMP NA SAVANETA

SAVANETA. — Ayera tardi pa cinc'or tabata tin e entiero di e tan conocido senjor Ambrosio Tromp, mas conoci pa e nomber Brosji. Senjor Tromp a nace na Aruba dia 7 di December 1916. E ta casa cu senjora Adela Tromp-Thijssen, nan tin dos jiu esta: Josefa Jolanda y George Louis. Nan ta biba na Savaneta 200.

Senjor Brosji tabata mashar conoci aki na playa tambe, pa motibo di Casa Majestic. Na e entiero ayera tardi tabata tin mashar hopi hende. Nos a mira Deputadonan y mashar hopi comerciante di playa. Deputado Croes y Deputado Petronia tabata di e cordon dragernan. Tabata tin asina hopi hende cu nos no por a distingi tur.

Por medio di esaki nos kier dirigi nos mas sinceros condolencias na Senjora Adela Tromp y su dos jiunan y ademas familia. Dios dunanan forza pa carga e tan grande perdida aki.

di dje nos por bisa cu indudablemente manera tur venezolano cu a bini

AWE NOCHI PRESELECCION DI A.V.B. TA PRACTICA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo tuma luga awe nochi un interesante partido di practica di e preseleccion di A.V.B. contra un seleccion di Lago. Esaki lo ta e promer di e dos sesionnan di practica cu e preseleccion lo tene promer cu enfrenta e fuerte equipo colombiano Deportivo Independiente Medellin dia 17 di November. Muy probablemente e dos alineacionnan lo ta den siguiente forma: A. V. B. Keeper Tromp, Backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, L. Brion y Boye, delanteria O. Ssteba, Kemp, Briezen, Wiillams y Jansen. LAGO: Keeper de Kort, backs Kelly y Molina, halfs Arends, Nicolaas y Dirksz, delanteria G. Brion, Briezen, Franken, Brokke y Solognier. Manera nos por nota tur e dos equiponan aki ta mas o menos mes fuerte y indudablemente lo duna un bon partido awe nochi.

PRONTO OBISPO TA BIN CONFIRMA

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende cu S.S. Exc. Mgr. A. van der Veen-Zeppenfeldt, obispo di Corsow, lo bin duna Sacramento di Confirmacion den misanan di Aruba ariba siguiente dianan:

16	November	Savaneta
19	„	Playa.
20	„	Paradera
23	„	Santa Cruz
26	„	Noord
27	„	San Nicolas

Den tur parochia confirmacion lo tuma lugar merdia cinc'or.



E portret aki a worde saca poco prome cu S.M. La Reina y Principe Bernardo a sali for di Surinam di regrego pa Hulanda. Foto Fischer.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 16

Mol tabata goza di tende e prins bisa „nos", como si fuera e tambe tabat'ai e tempo ai.

„Den nos orgullo ningun momento sol nos no a duda den nos victoria; pero e biaha aqui suerte no tabata na nos lado. Nos barconan a traca na Socio, pero nos ehercito a ser castiga pa un pest. Tabata reina un berdadera calamidad aya, pasobra dje enter expedicion no a resta ni un hende y no tabatin ni un solo Giustiniani na bida.

„E balente soldanan ai tur a ofrece nan bida den servicio di republica y enter Venecia tabata di luto ora cu e noticia a bin plama cu e famianan di mas principal di Venecia a muri. Foi tempo di emperador Justiniano di quende nan ta famia y foi quende nan a hanja nan nomber, Venecia tabata orgulloso riba e prinsnan aqui. E ciudad no por a digeri e pensamento aqui, cu nan gloria a caba pa semper y p'esai nan a bai exigi e duque pa un decision cu por a trece salbacion.

„Tabatin ainda un hoben mas foi descendencia di Giustiniani na bida, quende no tabata conta te na e momento ai, mientras el a ser condena pa morto, como den un bringamento el a mata un amigo. E duque a duna e hoben aqui pordon temporalmente — esai quier meen, cu ehecucion dje senteneia lo ser suspendi te dia cu e sentenciado aqui hanja un yiu homber.

„Bo por figura bo com e hoben aqui lo por a sintié ora cu nan a pon'e na altura dje participacion aqui. E tabata un hoben dibertido y masha gracioso y pa un hecho cual e mes tabata considera mas como un imprudencia cu un crimen, el a ser arranca foi e mundo alegre. E tabata anhela na e alegria y amor di bida cu tur forza di su curazon hoben. Qui alegria lo tabata pa un mucha asina, di por a sali foi e scuridad di su cel y bolbe trobe den luz di solo y drenta trobe den olor di flornan! esai, mientras quizas e no por a goza mas cu un anja dje bida nobo deliciosa aqui. Pasobra e republica no ta dun'e pordon solamente pa complace su famia.

„E prison den cual Niccolo Giustiniani tabata cerra, no tabata existi mas, pero e tabata aqui na Venecia y tabata queda na lado di Canal Grande. Foi e bentana alto y smal di su cel e por a mira 'bao — y esai e tabata haci tambe — y e por a mira net algo solamente dje bida Veneciano, e parejanan den gondola, e picnicnan grandi y e por a tende e muziek, cu tabata record'e asina vivamente na su dianan di antes y na su porvenir, cu por tabata di dje.

„Nos gondolanan dje tempo ai tabata manera artenan. Te despues cu nos abundancia mester a ser limita, pa motibonan di economia, despues di un of dos di nos geranan terrible, gobierno dje luga aqui a bin saca un decreto cu tur gondola mester ser pinta preto. Foi dje tempo ai nan tur a queda preto. Pero den tempo di Niccolo Giustiniani esaquinan cada un tabata competi cu otro den colornan di mas artistica y hasta tabatin dora den nan. Mescos tambe tabata e fachadanan dje palacionan grandi. Bo por figura bo mes qui un dushi imagen un blondina por forma dilanti bistanan di un hoben, quende su sintimentonan cu asina violencia a ser oprimi? Bo por figura bo com un tal mucha muhe por a lur foi bao di trono di cielo di plata y oro, cu no por tabata mas bunita cu su cabei? E por tabatin un traje blauw bisti y for su gondola colosal, por tabatin franjanan di purper ta cologa, cu tabata extende su mes over dje canal manera rabo di un pauwis.

Te foi den su cel, Niccolo a mira un tal belleza asina ta pasa den su gondola y a lamanta den dje sintimentonan cu antes nunca e tabatin, ni a sinti. Y e mucha muhe aqui tatabata yiu muhe di duque Vitali. Tur dia e tabata sinta ta mira e mucha muhe aqui pasa y dia cu e mucha muhe no pasa, e tabata sinti su mes tristo. Anochi e tabata sonja cun'e. E quier a sirbie enter su bida largo como catibo, si acaso e por a dicidi di su bida. E tabata pensa continuamente riba dje, hasta ora cu portanan di prison a abri p'e. Y casi e por a muri di algeria, ora cu el a tende e proclamacion, cual el a ricibi na bienestar di republica: cu e mester casa cu yiu muhe di duque Vitali!

Quizas antes caba sin cu e tabata stime y sin cu Niccolo mes tabata sa, el a haci impresion riba e mucha muhe aqui y e mucha muhe su curazon tambe tabata salta pa e hoben aqui, pa romantica di su historia, manera el a bin conta e dama. E tabata stim'e, e tabata ador'e. Tur dos tabata sa cu nacimiento di un yiu homber lo separa nan trobe foi otro. Pero ni e pensamento aqui siquiera no por a trece un nubia scur riba nan felicidad; asina grandi tabata nan amor, y tambe nan amor pa patria. Sinembargo e esposonan aqui mester a queda biba toch den un ansia continuo, cu e spada, cu semper tabata cologa riba nan cabez. Nan lo mester a conta e dia, ora y minuutnan. Pero no por a stroba tempo di sigui su curso. Nan a bin hanja un yiu homber. Tabata manera cu e yiu ai cu a nace a bin trece e esposonan mas otro — e yiu cu lo bin separa nan foi otro pa semper. Niccolo tabata sa cu un suplica pa pordon lo tabata inutil — derecho mester a sigui su curso — sinembargo su muhe a risca e paso desespera aqui, pero sin ningun sorto di resultado. Niccolo a ricibi orden di regresa inmediatamente den su cel, pa e bin pasa resto di su bida aya. El a regresa prison y cu esai e historia a caba. E muhe a hanja su yiu y e homber a hanja su recuerdonan.

„Di e manera ai nos a hanja un duque den famia, pasobra un descendiente den e matrimonio romantica ai, un mucha muhe foi e famia Giustiniani a bin casa cu un Dantarini anjanan despues".

„Esai ta un historia terrible" miss Grant a duna pa contesta. „E hendenan foi e temponan antiguo aja ta parce mas cruel cu awendia".

„Bo ta hanja?" e prins a puntra y miss Mol tabata puntra su mes cu su opinion over di miss Grant por tabatin algo di haber cu e pregunta simpel ai. Y pa su mes e tabata pensa:

„Si acaso miss Grant no tabata manera e ta, lo mi quier a compara e dos personanan aqui foi mediosiglonan cu otro. Nina Grant, yiu di un duque y Dantarini, como Niccolo Giustiniani. Alomenos exteriormente lo nan mester por a parce otro, mescos cu e pareja aya, cu a nabega den e mes canal aqui tambe, fihando na e mes palacionan aqui. E unico diferencia cu tabatin den e pareja aqui tabata: cu esaquinan no tabata stima otro y lo nan no haci esaqui nunca tampoco...."

Foi e dia ai, foi e ora ai cu el a tende e historia aqui, espirito di miss Grant a queda continuamente cerca figura di Pietro Dantarini. Casi el a hera di bandona su plan di a cumpra Dantarini su palacio y su titulo — practicamente el a lubida mes riba esaqui. Pero diripiente el a hanja un importancia mucho mas grandi den wowonan di e mucha muhe, cu antes e tabatin. El a bin bira e centro di su pensamentonan, e y su bunita palacio gotico, corra y gris.

CAPITULO XII

„Amor?.... Aqui n' tabatin nada absolutamente di amor. Miss Grant no tabata mas enamora di su guia cu e tabata paga, cu miss Mol tabata pensa.

Ni foi propio experiencia hamas e millionaria aqui a stinti den su bida quico ta amor. Bukinan den cual tabata aparece mucho articulonan di amor tabata fad'e pronto y e tabata sintie mas eleva cu e soquetadanan ai. Y versonan amoroso e no tabata leza nan mes. E por ta masha bon, e por ta masha nechi mes, pero si nunca bo mes n' experimenta personalmente un tal sintimento, ta larga bo indiferente loque escritornan homber y muhe ta skirbi di un tal sintimento.

Tabatin hombernan sigur cu tabata munstra Nina carinjo. Tin bez e mes a endureci su mes contra esai, pasobra e tabata convenci su mes, cu ta pa su placa nan quier a ganja stim'e. Tin bez e tabata capaz di quere palabranan di su adoradornan ora cu e tabata contempla bistanan di algun di nan. Pero e no por a soporta e bistanan aqui y pronto e tabata sintie fada y tabata trata nan na un manera grosero.

Aqui sinembargo tabatin un homber cu quende continuamente e tabatin relacion, un homber cu tur dia e tabata mira y casi enter dia y diferente mitar anochi tambe. Y sinembargo e homber aqui no tabata munstre ningun sorto di caricia. Nunca su wowonan no tabata bira humedo ora cu e queda mir'e. Generalmente nan tabata manera ijs of mehor dicho manera staal. E bista aqui tabata bira mas suave solamente ora cu e mira algo bunita, un cos cu e tabata gusta y hasta tabata socede mes cu wowonan dje homber aqui tabata bira mas suave ora cu e queda mira na algo cu absolutamente no tabata bunita — manera miss Mol, un dams bieu. E tabata tuma su placa esta placa di e milionaria — pasobra el a declara tambe cu e tabatin necesidad di placa, pero aparentemente no tabata importe nada mas di miss Grant, solamente di trat'e indiferente y cu respet.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan cu a drei mira su cabai a mira cu e pober bestia ta malo.

„E cabai ta malo", e a bisa Cisco.

„Si", Cisco a contesté, „e cabai no ta malo so, pero e ta muriendo tambe". Y mientras e dos hombernan ta papiando 'ariba e cabai, e pober cabai a cai na suela y a keda morto.

„Bo sa kiko a maté," Cisco ta puntra Adan, „ta e awa cu 'bo tabata bai bebe e a bebe y e awa ey ta venena."

Adan a pone man na cabez y su color a cambia.

„Venena, y ami tabata bai bebé".



Na Caroni, Suriname, S.M. La Reina a worde ricibi door di un grupo di kotto-missies, kende a pone nan mihor lenzoe di cabez na suela pa S.M. pasa ariba. *Foto Fischer*

SIMAN DECISIVO PA RESULTADO DI CONFERENCIA

GENEVE.— E minister di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan a sigui ayera cu nan conferencianan na Geneve despues di un interupcion di tres dia. E siman aqui lo ta probablemente decisivo pa resultado di e conferencia. Oriente y Occidente ta para ainda na e mesun distancia for di otro cu respecto na union di Alemania. Nan ta spera, qu Molotov lo bini na mesa di conferencia cu proposicionnan nobo.

Ayer mainta minister Molotov a bolbe di Moscou na Geneve. Den e ultimo reunion el a haci un declaracion temporario, den cual el a rechaza e suplica di e paisnan occidental pa eleccionnan nobo pa un Alemania Uni na september, pero el a priminti, qu lo e duna un contesta mas detaya despues.

E paisnan occidental a insisti cerca dje pa acepta e plan occidental of bini cu un proposicion nobo cu respecto na union di Alemania pa medio di eleccionnan liber.

Den circulonan di conferencia nan ta bisa, qu e tres ministernan occidental, quen a tene un reunion promé qu e conferencia di ayera tardi, a dicidi di duna mas informacion tocante nan plan pa un tratado anti-agresion, den cul tin como base un Alemania uni, qu ta afilia na N.A.V.O.

Pasobra Molotov a puntra nan, con e paisnan bishina di Alemania lo ser defendi y cual garantianan lo existi contra salimentu di Alemania for di N.A.V.O.

DISTANCIA ENTRE ULANDA Y TERITORIONAN A BIRA MAS CHIQUITU.

AMSTERDAM.— „Volkskrant ta skirbi bou di e titulo „Bonbini na cas" qu e biaha pa West di e pareha real den tur sentido a proba, qu e distancia entre padre patria y su teritorionan a bira muchu mas chiquitu. E combinacion a bira mas lihé y estrecho y den e colornan di buya di West Oranje a bira u ncolor mas lihe qu nunca.

Ulanda y West a bira un union.

PRINS BERNHARD CONTENTN POR A BAI WEST ATROBE.

SCHIPHOL.— Na su yegada na Schiphol Prins Bernhard a bisa: „Mi ta masha contentu di mira, qu e progreso economico den e dos partinan di einado tabata basta grandi desde e ultimo biaha, qu mi tabata taya, y p'esei mi ta masha contentu. Ta un aparencia di alegria y asina ta qu mi t dobbel contentu pa e proximo biaha, qu mi por bai back aya.

PRESIDENT NGO DING DIEM TA MANTENE SU GOBIERNU.

SAIGON.— President Ngo Dinh Diem di Sur-Viet a dicidi di mantene e gobiernu qu a presenta su retiro oficialmente dia 26 di october cu un cambio chiquitu solamente. Dien mes ta, excepto di hefe di estado y lider di cabinet, minister di defensa tambe.

Ministerio di asuntunan economico y finanzas a queda sepra. E minister, quen ta na cabes di e ministerio aqui, Tran Huu Phuong, tabata haña un departamento di finanzas separadmente bou di su gobernacion, mientras qu e minister di Obras Publicas, Tran Van Meo, ta bira ademas hefe di e departamento pa asuntunan economico.

PROGRAMA DI BOXEO A WORDE APLAZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na momento di imprimi nos a worde informa cu e programa boxistico cu lo a tuma luga manjan anochi den Swingster's Square Garden a worde aplaza. Motibo di esaki ta cu dos di e pugilistanan venezolano cu mester a yega Aruba for di dia Domingo te ayera mainta no a yega ainda. Esaki nan ta Raul Tovar kende lo a enfrenta Battling Siki den e pelea estelar y Isaac Isturis cu lo a bini pa su pelea di revancha contra di e dominicano Kid Colorado. E dos otro venezolanonan cu tambe ta ariba e programa si ta na Aruba caba, esta Ramon Buck Jones y Jaun Lopez. Awe mainta probablemente matchmaker Johann Steffanie lo sali pa Caracas pa informa cu e dos pugilistanan ta kiko ta pasando. No a worde stipula un fecha ainda ariba cual e programa lo tuma luga, pero casi sigur lo ta den curso di e siman venidero.

MINISTER BOOI NA ULANDA

AMSTERDAM. — Antayera nochi e inister di Sinjanza antiyano, señor Booi a yega na Amsterdam y e tabata ricibi pa sres. Lampe y Van der Peyl di MINVER.

Cu respecto na e observacion, qu nan a haci den prensa antiyano, pa quico e cuestion di bursaalnan y mandamentu di un inspector pa sinjanza antiyano no por ser laga na cuenta di e minister autoriza antiyano na Den Haag, Señor Lampe a contesta un redactor di A.N.P., qu esaquinan ta asuntunan importante qu ta cai interamente bou di departamento di sinjanza, y esun, qu ta goberna e departamento aqui, por scohe mihó qu cualque otro persona e hende, qu e ta hanja deseabel.

EL CINE Y LA TELEVISION RECONCILIADOS

Reunidos en Tanger, bajo los auspicios de la Unesco, del 19 al 30 de septiembre ultimo, los representantes de la televisión y del cine, han decidido crear un „Centro Internacional de Cine Educativo, Cientifico y Cultural". La finalidad de ese organismo sera facilitar y suscitar la producción y la difusión de peliculas destinadas, por de pronto, a la televisión, y eventualmente a todo el circuito no comercial.

En Paris y en Nueva York se fundaran dos cinematecas especializadas. Los interesados solicitan del Director General de la Unesco que convoque, antes del 30 de junio de 1956, un Comité de Expertos, que redactara los proyectos de estatutos, que habra que someter a una asamblea constituyente, compuesta de representantes de las organizaciones de televisión asi como de productores y distribuidores de peliculas del mundo entero.

En Tanger habia delegados de quince paises: su trabajo consistio principalmente en sentar las bases de una fructuosa colaboración entre los dos grandes medios de información. La televisión no sólo debe coexistir con el cine sino que ofrece salidas cada vez mas amplias para el film cultural o educativo. Pero para llegar a una colaboración eficaz hay que resolver numerosos problemas técnicos, juridicos y económicos.

Los problemas planteados por la producción de peliculas para la televisión han dado lugar a interesantisimos cambios de información. Cada nación ha indicado sus necesidades en cuanto a producciones extranjeras e indicado los temas de que ella podria disponer para un intercambio internacional. El haber establecido esta lista constituye desde ahora una contribución de la mayor importancia para el desarrollo de la comprensión internacional.

Se ha sugerido especialmente: la producción de una serie de peliculas biograficas, evocadoras de las grandes figuras vivas de la ciencia y de la cultura de cada nación; un intercambio mas regular en materia de actualidades: la intensificación de los niños.

También ha estudiado la Conferencia: las dificultades técnicas del intercambio y de la coproducción; los problemas de lenguaje; las técnicas mas apropiadas para la resonorización el estudio de las diferencias entre los materiales utilizados par cada nación, etc. Estos esfuerzos de standardización en el plano regional seran seguidos por la Unesco y se convocara a una reunión de expertos para un examen a fondo de estas espinosas cuestiones.

Por otra parte, la Conferencia ha estudiado asimismo los problemas de los precios de arrendamiento de peliculas, las cuestiones de censura y la reducción de las tarifas de transporte aplicadas al film educativo, cientifico y cultural. Por ultimo, los especialistas han propuesto diversas recomendaciones relativas a los contratos-tipo, a las cuestiones aduaneras y a la importación de material técnico para hacer reportajes.

(UNESCO)

NUEVO METODO PARA IMPRIMIR TEXTOS EN HINDI

La elaboración de un nuevo procedimiento fotografico para imprimir textos en lenguas orientales abre amplias perspectivas a las grandes compañas alfabetizadoras emprendidos ya en muchos paises de Asia. Varias compañias norteamericanas y japonesas se esfuerzas actualmente en adaptar ese sistema a la impresión de diversos idiomas asiaticos.

Ya la construcción de una maquina para foto-composición de la escritura Devanagari — forma escrita del hindi — despierta mucho interés en toda la India. La escritura Devanagari, que se deriva del sanscrito clasico, se compone de un nubero casi ilimitado de caracteres, pero sólo se emplean comunmente de setecientos a mil. Merced a la foto-composición, ya sólo haran falta 175 caracteres, incluidos los signos de puntuación y las cifras. Esta maquina, que funciona como una de escribir, proyecta una luz que fija en pelicula sensible la imagen de los caracteres correspondientes a las diversas teclas.

Se construye también una maquina de ese tipo para la impresión de textos chinos. La selección de los ideogramas se obtendra accionando 26 teclas principales. Con ese aparato se podran componer textos cien veces mas rapidamente de lo que puede hacerse manualmente.

(UNESCO)

CAMPAÑA MUNDIAL CONTRA EL PALUDISMO

El Fondo de Ayuda a la Infancia de las Naciones Unidas ha decidido que su tarea principal durante los años venideros consistira en luchar por la eliminación del paludismo en todo el mundo. Con ese fin, el Consejo Ejecutivo del UNICEF ya decidió dedicar 2.400.000 dólares, suma sin precedente, a la realización del plan quinquenal antipaludico del Gobierno mexicano. Esa campaña se propone proteger contra el paludismo a los 17.000.000 de personas que viven en las regiones paludicas de Mexico. Los créditos concedidos por el UNICEF se emplearan para comprar insecticidas, medios de transporte y otros materiales necesarios. Las operaciones llevadas a cabo en México constituyen el primer frente en la guerra mundial que el UNICEF ha declarado al paludismo.

Cabe recordar, por otra parte, que esa institución coopera estrechamente con mas de 90 paises y territorios en su lucha contra la tuberculosis, la frambesia, la lepra, la difteria, etc., y en la asistencia sanitaria a las madres y niños. Los gobiernos beneficiarios dedican a esas labores, en promedio, 1.66 dólares por cada dólar atribuido por el UNICEF.

(UNESCO)

BEPERKING VAN BRITSE STRIJDKRACHTEN

LONDEN: De Britse regering heeft officieel bekendgemaakt, dat de Britse strijdkrachten in de periode tot Maart 1958 met 100.000 man zullen worden beperkt, voornamelijk door minder dienstplichtigen op te roepen. Het beginsel van de dienstplicht blijft gehandhaafd. De huidige sterkte der Britse strijdkrachten is 800.000 man.

Premier Eden had onlangs op het jaarlijkse congres van zijn conservatieve partij deze vermindering reeds aangekondigd.

ELECTRICITEIT DIRECT UIT BRANDSTOF

MAINZ: De Duitse prof. Eduard Justi heeft ten overstaan van verscheidene honderden geleerden en politieke en culturele leiders een methode gedemonstreerd om electriciteit rechtstreeks uit brandstoffen te produceren, een ontdekking welke naar zijn zeggen kan worden vergeleken met die van kernenergie.

Door het combineren van zuurstof en waterstof in een „brandstofelement" produceerde hij een stroom.

Prof. Justi verklaarde dat de ontdekking, waaraan hij met twee medewerkers van het technische college van Brunswijk jaren heeft gewerkt, de droom heeft verwezenlijkt, die geleerden reeds meer dan honderd jaar koesteren, namelijk om „koude verbranding" tot stand te brengen. Het is bekend, dat ook Britse, Russische en Amerikaanse geleerden aan dergelijke projecten werken.

De demonstratie werd gedaan in de academie van wetenschappen te Mainz, waarvan prof. Justi voorzitter is. In theorie was het volgens hem mogelijk om olie in een „brandstofelement" te gebruiken die een electromotor zou kunnen aandrijven.

Het „brandstofelement", waarin geen brandstoffen tot ontbranding worden gebracht, zou een nuttig vermogen van 70% hebben tegenover een nuttig vermogen van 40% van een motor met inwendige verbranding. Volgens deskundigen zal deze nieuwe energie-bron goedkoper en veiliger zijn dan kern-energie. Prof. Justi zeide dat men zijn methode niet kan vergelijken met atoomenergie, noch wat kosten betreft, noch wat practisch gebruik, noch wat veiligheid betreft. De ontwikkeling van zijn methode, gecombineerd met het gebruik van kernenergie, zou het mogelijk maken om de slinkende kolenvoorraden uitsluitend te gebruiken als kostbare grondstof voor de chemische industrie, aldus prof. Justi.

BINNENKORT KEREN WEER 4 NEDERLANDERS

's-GRAVENHAGE: Het ministerie van buitenlandse zaken deelt mede: Van Hr. Ms. ambassadeur in Moskou is bericht ontvangen, dat binnenkort wederom vier Nederlanders door de Sowjet-Unie uit gevangenschap zullen worden vrijgelaten.

Hun namen zijn: A. G. P. Beernink (geb. te Kleef, 13-7-1920); H. Boose, (geb. te Rotterdam 19-10-1917); jhr. W. A. G. van Panhuys (geb. te Wiesbaden, 22-10-1904); M. A. van den Wijngaardt (geb. te Breda 15-8-1905).

Zij zullen op een nader te bepalen datum aan een vertegenwoordiger van het consulaat-generaal der Nederlanden te Berlijn worden overgedragen, die voor verder vervoer naar Nederland zal zorgdragen. De familie in Nederland is van de te verwachten vrijlating op de hoogte gesteld.

NIEUWE VOORSTELLEN VAN MOLOTOF VERWACHT

CONFERENTIE VAN GROTE VIER IN BESLISSENDE STADIUM

GENEVE.— De ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier hebben gisteren hun beraadslagingen te Geneve hervat na een onderbreking van drie dagen. Deze week zal vermoedelijk beslissend zijn voor de uitslag der conferentie. Oost en West staan nog immers even ver van elkaar weg ten aanzien van de Duitse hereniging. Men hoopt, dat Molotof nieuwe voorstellen ter tafel zal brengen.

Molotof legde op de laatste vergadering een voorlopige verklaring af, waarin hij de Westelijke oproep tot vrije verkiezingen voor een herenigd Duitsland in September aanstaande afwees, maar toezegde een meer gedetailleerde repliek later te zullen geven. De Westelijke mogendheden hebben er bij hem aangedrongen het Westelijke plan te aanvaarden of een nieuw voorstel ten aanzien van de hereniging van Duitsland door middel van vrije verkiezingen in te dienen.

In conferentiekringen verluidt dat de drie Westelijke ministers, besloten hebben nadere bijzonderheden te onthullen omtrent hun plan voor een anti-aanvalsverdrag, waaraan ten grondslag ligt een bij de N.A.V.O. aangesloten verenigd Duitsland. Molotof heeft hun namelijk gevraagd, hoe Duitslandsbuurstaten beschermd zouden zijn en welke waarborgen er zouden bestaan tegen het uittreden van Duitsland uit de N.A.V.O.

NOG EEN REGIMENT NAAR CYPRUS

LONDEN: Het Britse ministerie van oorlog heeft meegedeeld, dat er nog een regiment naar Cyprus zal worden overgebracht om mede voor de handhaving van de orde te zorgen.

DE NIEUWE COMMISSIE VAN DE VERENIGDE NATIES

Het opmaken van rapporten betreffende atoomstraling

NEW YORK: De Sowjet-Unie heeft in de politieke commissie van de algemene vergadering der Verenigde Naties medegedeeld met Groot-Brittannië en Canada het Amerikaanse voorstel tot oprichting van een internationale commissie van geleerden ter bestudering van de gevolgen van atoomstraling te steunen. Maar de Russische woordvoerder, onderminister van buitenlandse zaken, Koeznetsof, stelde voor het lidmaatschap van een dergelijke commissie niet te beperken tot vertegenwoordigers van bij de Verenigde Naties aangesloten landen.

Daarna werd een Australisch-Canadees-Brits-Amerikaanse ontwerpresolutie ingediend ter instelling door de algemene vergadering van een wetenschappelijke commissie, waarin Australië, Brazilië, Canada, Tsjecho-Slowakije, Frankrijk, India, Japan, Zweden, Groot-Brittannië, Amerika en de Sowjet-Unie zitting zullen hebben. Deze commissie zou van de leden der Verenigde Naties en van de speciale organen der Verenigde Naties gegevens over de intensiteit der straling en haar invloed op de mensen moeten verzamelen. Voorts zou de commissie moeten zorgen voor standaardisering van het werk en zij zou jaarlijks, als vooruitgang zou zijn gemaakt, rapport hierover aan de assemblee moeten uitbrengen. Zij zou voor Juli 1953, of, als de verzamelde gegevens zulks rechtvaardigden, een samenvatting der rapporten over straling en haar invloed moeten uitbrengen.

Documenten over de onderzoekingen dienden ook de secretaris-generaal toegezonden te worden ter verspreiding onder de landen, die in hun gebieden aan het onderzoek deelnemen.

NEDERLANDS VAKVERBOND INDERDAAD BENADERD OVER NIEUWPOORT CONFLICT

AMSTERDAM, 8 Nov. — In verband met een Antilliaans persbericht verneemt het A.N.P., dat het N.V.V. inderdaad op de een of andere manier over het conflict bij de Mijnmaatschappij Curacao is benaderd. De heer Oosterhuis, de voorzitter van het N.V.V., deelde het A.N.P. echter mede, dat geen enkele stap zal worden gedaan bij de minister-president, daar het N.V.V. van oordeel is, dat de Nederlandse regering geen enkele status bezit om op enigerlei wijze in dit conflict in te grijpen.



De fatale wijnfles.



Mevrouw Rose Finigan



Mevr. Dolore Hoyle

De secretaresse van filmproducten Cecil B. DeMille, mevrouw Rose Jones Finigan is op trieste wijze overleden. Toen de dokter bij haar ziekbed vergiftigingsverschijnselen waarnam waarschuwde hij de politie die na autopsie van het slechtoffer inderdaad vergift vond. De reden is later gevonden. Mevrouw Finigan meende dat een wijnfles wijn bevatte, maar haar echtgenoot bewaarde er 'n ontsmettingsmiddel in. De eerste slok was al voldoende. Haar buurvrouw Dolore Hoyle die eveneens van het vergif had gedronken werd hevig ziek.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Bel di porta a bati y Pepita a bai habri porta y a hanja un homber cu ta camna bende stoel. E homber a munstré un bladji di papel cu e stoel pinta. Un stoel cu ta munstra mashar dushi pa sinta.

„Senjora no ta interesa den un di e stoelnan aki? Senjora su esposo por sosega dushi aden ora cu senjora su esposo jega cansa for di oficina", e homber ta bisa Pepita.

Pepita cu conoce con Lorenzo ta descansa ora cu e jega for di oficina a bisa e homber pa drenta. E homber a drenta y Pepita a hibé bai mira con Lorenzo ta drumi. Tur tira den un stoel manera un bonder di panja sushi, zapato tira un banda, un pia pa aki un pia pa otro banda. Su mannan ta cologa for di mannan di e stoel. E homber a keda asombra ora cu e a hanja Lorenzo drumi di ta modo ta ronca.

E homber a pone man na cabez y a core bisando! „E tipo ey ta drumi ariba piedra mes".